

particules secondaires. Le détecteur de WA44 utilise les caméras de l'ancienne chambre à bulles de 2 m du CERN, qui connaît maintenant une paisible retraite dans un musée à Munich. En fait, les premières photographies pour l'expérimentation ont été prises exactement le même jour (13 décembre) que les photographies initialement obtenues 14 ans plus tôt avec la chambre de 2 m.

Dans la zone Nord, la collaboration NA5 (Bari-Cracovie - Liverpool - Munich - Nimègue) utilise une chambre à sillages lumineux pour enregistrer des détails de collisions hadron-hadron. La saisie des données doit commencer dès le lancement du programme d'expériences 1979, mais des essais initiaux ont déjà montré que cette chambre était parfaitement en mesure d'accueillir les gerbes de particules produites aux énergies maximales du SPS.

In the North Area, the Bari-Cracovie-Liverpool-Munich-Nijmegen NA5 Collaboration uses a streamer chamber to record details of hadron-hadron collisions. Data-taking is scheduled to commence with the start of the 1979 physics programme, but initial trials have shown how well the streamer chamber copes with the showers of particles produced at maximum SPS energies.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

ECONOMIES D'ENERGIE AU CERN

Les dépenses d'énergie représentent une fraction substantielle du budget de l'Organisation (près de 50 millions en 1978 sur un total de 600 millions de francs suisses; le pourcentage sera encore plus élevé en 1979).

Des membres du personnel et la Direction se préoccupent de cette question depuis un certain temps. Une première enquête sur la manière dont l'énergie est utilisée au CERN a été effectuée en 1978 et le rapport final peut être obtenu en s'adressant à Mme E. Durieu/PS, tél. 3704.

Des mesures comme le recours aux aimants supraconducteurs pour les grands accélérateurs ou le fonctionnement puisé des longs faisceaux de la Zone Nord ont, certes, été prises en temps opportun; mais il y a dans le domaine de la rationalisation et de l'économie d'énergie un champ très large pour les initiatives individuelles. Ceux qui connaissent bien leurs équipements sont évidemment les mieux à même de faire des propositions d'économie constructives.

C'est pourquoi la Direction a donné mandat à la "Commission Energie", présidée à partir du 1er janvier 1979 par M. C. Crowley-Milling, d'examiner toute proposition permettant d'effectuer des économies d'énergie. Une récompense sera décernée annuellement à la meilleure proposition.

Les propositions sont à adresser au Secrétariat de la Commission (O. Barbalat, tél. 2621), qui pourra fournir toute autre information souhaitée.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

ENERGY SAVINGS AT CERN

Energy expenditure represents a substantial fraction of the Organization's budget (nearly 50 millions in 1978 out of a total of 600 million Swiss francs; the percentage will be even higher in 1979).

Staff members and the Management have been concerned with this matter for some time. A first enquiry into the way energy is used at CERN was made in 1978 and the resulting report can be obtained from Mrs E. Durieu/PS, tel. 3704.

Measures such as the use of superconducting magnets for large detectors and the pulsing of the long beam lines of the SPS North Area have been taken in good time, but there is considerable room, in the field of rational use of energy, for individual initiative. The people who know their equipment well are certainly the ones in the best position to make positive suggestions for savings.

This is why the Management has set up the 'Energy Commission', which will be chaired from January 1st, 1979 by M.C. Crowley-Milling, to examine proposals leading to energy savings. A reward shall be given annually to the best proposal*

Proposals should be addressed to the Commission's Secretary (O. Barbalat, tel. 2621), who will supply any additional information required.

AMENDEMENT AU REGLEMENT DU PERSONNEL

INDEMNITE DE SUBSISTANCE

Le montant de l'indemnité de subsistance lors des missions officielles passe à partir du 1er janvier 1979, de 105 francs suisses par 24 heures à 96 francs suisses.

L'avenant correspondant du Règlement du Personnel paraîtra prochainement.

J.F. Barthélémy
Tél. 2855

COMITE CONSULTATIF PERMANENT

Le Comité s'est réuni le mardi 9 janvier 1979.

Le Comité a étudié les documents ci-après, qui seront présentés à la réunion des 30 et 31 janvier 1979 du Groupe de travail RESCO du Comité des Finances.

- Carrières, avancement et rétribution des résultats

Ce document, qui est une première approche d'un sujet complexe, introduit la notion d'un plus grand formalisme dans la structure des carrières, sur la base de profils d'emploi.

- Pension de retraite

Le document révisé a été approuvé, sous réserve que soit mis davantage en lumière le fait que la contribution de l'Organisation à la Caisse de Pensions est relativement faible par rapport à celle que versent certains employeurs suisses et qu'il en soit tenu compte dans les discussions sur le niveau des traitements, étant donné qu'en compensation le personnel du CERN doit normalement verser une partie de son traitement à des caisses d'épargne ou à d'autres régimes d'assurances pour pouvoir bénéficier, à l'âge de la retraite, de revenus comparables à ceux d'autres pensionnés.

- Assurance des personnes à charge

Ce document étudie deux questions relatives à l'octroi de prestations sociales liées à une révision des Statuts de la Caisse d'Assurances :

- 1) La protection de l'ex-conjoint divorcé d'un membre du personnel de l'Organisation en cas de décès de celui-ci,
- 2) les mesures envisageables pour assurer des prestations d'invalidité adéquates aux membres de la famille.

Le Président a résumé ensuite les différents documents qui seront présentés à la quatrième réunion du RESCO et il a invité les représentants de l'Association du Personnel à soumettre leurs derniers commentaires avant le 20 janvier 1979.

Application de l'indice des traitements du CERN de 1979

Le Président a présenté un projet de barème des traitements révisé et a demandé à l'Association du Personnel de faire connaître dès que possible sa position. Il a été convenu que l'Association la communiquera après son Assemblée générale extraordinaire du mercredi 10 janvier 1979.

AMENDMENT TO THE STAFF REGULATIONS

SUBSISTENCE ALLOWANCE

From 1st January, 1979, the subsistence allowance for duty travel will change from 105 Swiss francs to 96 Swiss francs per 24 hours.

The appropriate amendment to the Staff Regulations will be issued shortly.

J.F. Barthélémy
Tel. 2855

STANDING ADVISORY COMMITTEE

A meeting of the above Committee was held on Tuesday, 9 January 1979.

The following documents, to be presented at the external RESCO meeting on 30/31 January 1979, were discussed :

- Careers, advancement, performance recognition

This paper is a first approach to a complex subject, and introduces the idea of a more formal career structure based on job profiles.

- Retirement pension conditions

The revised document was agreed subject to an increased emphasis on the fact that the Organization's contribution to the Pension Fund is comparatively low when set against the contributions made by certain Swiss employers, and that this fact should be taken into account when discussing salary levels, as, in compensation, part of the staff salaries would normally have to be paid into savings or other insurance schemes in order to achieve a comparable pension income on retirement.

- Insurance Cover of Dependents

This paper introduces two subjects covering the provision of family benefits linked to a revision of the Rules of the Staff Insurance Scheme :

- 1) Insurance cover for the divorced ex-spouse of a member of the Organization in the event of the death of the latter,
- 2) possible measures that could be envisaged to provide adequate invalidity insurance cover for members of the staff member's family.

The Chairman then summarized the various papers to be presented to RESCO 4, and invited the Staff Association members to make any final comments before 20 January 1979.

Application of CERN Salary Index 1979

The Chairman presented a draft revision of the salary scales and requested the Staff Association to make their position known as soon as possible. It was agreed that this would be done after the Extraordinary General Meeting, Wednesday 10 January 1979.

Personnel d'entreprise

Un rapport sur dévolution de la situation a été présenté et il a été annoncé qu'après le mois de juin prochain, il ne devrait plus rester sur le site de personnel temporaire ayant plus de deux années de service ininterrompues. L'Association du Personnel a réservé sa position et a indiqué qu'elle souhaitait une nouvelle discussion à ce sujet lors d'une prochaine réunion. *

Traitement en cas de maladie prolongée

L'Association du Personnel a demandé s'il serait possible de prolonger la période de versement du traitement à 100% au-delà des douze mois actuels. Le Président a répondu que cette demande avait été soumise au RESCO et rejetée par les délégués; il a suggéré que la question soit réétudiée avec les représentants du Fonds d'Entraide pour déterminer les mesures à prendre le cas échéant.

La prochaine réunion se tiendra le mardi 13 février 1979.

* Suite à une demande de l'Association du Personnel au sujet de la publication, par une entreprise extérieure, d'une annonce recherchant du personnel temporaire (programmeurs) pour un projet à long terme, la Direction a indiqué qu'elle allait examiner la question.

EXECUTIVE BOARD SUMMARY

At its forty-fifth meeting on 7 December 1978, the Executive Board first discussed a number of capital projects and approved in principle the 'ISR Antiproton Project' and the 'Second Area for pp Experiments in LSS4'. The financial implications of these projects, as well as a number of other projects which were discussed, will be considered by the Board early in 1979.

The Executive Board heard a report on the accommodation and restaurant facilities for CERN Users. It discussed ways and means of reducing telephone costs and agreed on a number of measures which will be announced in the Weekly Bulletin. It agreed to a 'Tow-Away Procedure' for the vehicles parked in unauthorized places.

The Executive Board discussed the present system of charging for jobs carried out in the Central Workshops and agreed that the question should be reconsidered from all angles. It then heard a report on the financial situation of a number of projects. Lastly, it was announced that H.P. Reinhard had been appointed as the Chairman of the Safety Policy Committee for a period of two years from 1 January 1979.

At its afternoon session, which was devoted to RESCO matters, the Executive Board discussed and agreed to papers on a new salary index, indemnities or grants on termination of contract, family allowances, 44-hour contracts, shift work and unemployment insurance. It took note of a preliminary document on retirement pension conditions. The next meeting of the Finance Committee Working Group on RESCO will take place on 30 and 31 January 1979.

Contract Labour

A status report was presented, and it was stated that, after June this year, it was foreseen that no temporary personnel on the site would have more than two years of continuous service. The Staff Association reserved their position and indicated their desire to discuss the question again at a future meeting. *

Salary cover during prolonged illness

The Staff Association asked if it would be possible to extend the full payment of salaries beyond the present period of 12 months at 100%. The Chairman replied that this request had been proposed to RESCO, and been rejected by the delegates, and suggested that the subject could be taken up with the Mutual Aid Fund to see what measures might be taken in conjunction with their representatives.

The next meeting will be on Tuesday, February 13, 1979.

* In reply to a question from the Staff Association concerning the publication, by an outside firm, of an advertisement for temporary personnel (programmers) for a long-term project, the Management stated that it would look into the matter.

SEMINARS SEMINAIRES

TUESDAY 23 JANUARY

ESQ ASTROPHYSICS SEMINAR

at 14.00 hrs - DD Conference Room
Bldg 31, third floor

"The dynamics of elliptical galaxies"

by R. Davies/Institute of Astronomy,
Cambridge, UK

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium *

"Parton distributions in the nucléon"

by K. Gaemers/NIKHEF - H, Amsterdam

Abstract : The parton distributions which can be obtained from deep inelastic data will be discussed. The presence of scale breaking effects due to QCD will be analyzed by looking directly at the moments which can be obtained directly from experiment and by trying to predict the evolution of parton distributions with Q% using methods for the inversion of the moment problem.

(*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.